

**PROGRAMA INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACION DE LOS DELFINES  
PANEL INTERNACIONAL DE REVISION**

**GRUPO DE TRABAJO PERMANENTE SOBRE EL SEGUIMIENTO DEL  
ATUN**

**ACTAS DE LA 14ª REUNION**

**Del Mar, California (EE.UU.)  
8 de octubre de 2003**

**Presidenta: Pat Donley (Estados Unidos)**

**AGENDA**

1. Apertura de la reunión
2. Adopción de la agenda
3. Planes Nacionales de Seguimiento de Atún
  - a) situación con respecto a los planes nacionales
  - b) presentación por El Salvador
4. Análisis de la instrumentación del [sistema de certificación \*dolphin safe\*](#)
5. Enmiendas acerca de la transferencia de pescado de buques sin observador
6. Conversión de peso de pescado entero a peso de atún procesado
7. Recomendaciones para el PIR
8. Otros asuntos
9. Fecha y sede de la próxima reunión
10. Clausura

**ANEXOS**

1. Lista de asistentes
2. RSA originales recibidos por la Secretaría, 2002-2003

**DOCUMENTOS**

- [TT-14-03](#) Análisis de planes nacionales de seguimiento y verificación del atún  
[TT-14-04](#) Resumen del programa de certificación *dolphin safe*  
[TT-14-05](#) Enmienda sobre el transbordo de atún de buques sin observador  
[TT-14-06](#) Comparación de los pesos de atún entero y procesado

La 14ª Reunión del Grupo de Trabajo Permanente sobre el Seguimiento del Atún fue celebrada en Del Mar, California (EE.UU.) el 8 de octubre de 2003. En el Anexo 1 se detallan los asistentes.

### **1. Apertura de la reunión**

La reunión fue inaugurada por la Sra. Pat Donley, de Estados Unidos, Presidenta del Grupo de Trabajo.

### **2. Adopción de la agenda**

La agenda provisional fue adoptada sin modificaciones. A petición de Estados Unidos, el Grupo de Trabajo acordó discutir bajo el punto 8, *Otros asuntos*, posibles acciones que se podrían tomar en apoyo de medidas adoptadas conforme a la Resolución C-03-12 de la CIAT sobre la conservación de atún en el Océano Pacífico oriental.

El Grupo de Trabajo aprobó las actas de su 13ª reunión, preparadas y circuladas por la Secretaría.

### **3. Planes Nacionales de Seguimiento de Atún**

#### **a. Situación con respecto a los planes nacionales**

La Secretaría presentó su análisis actualizado de los planes nacionales de seguimiento y verificación de atún (Documento TT-14-03). El Dr. Robin Allen, Director de la CIAT, explicó los resultados de los análisis realizados desde la última reunión del Grupo de Trabajo.

El Grupo de Trabajo acordó que el plan presentado por Ecuador es compatible con la versión más actual del [Sistema de seguimiento y verificación del atún](#).

La Secretaría informó que había recibido recientemente un plan de Venezuela, pero que no hubo suficiente tiempo antes de la presente reunión para traducirlo y analizarlo. Se propuso que se considerara la compatibilidad de dicho plan en la próxima reunión del Grupo de Trabajo, o tal vez por correspondencia.

#### **b. Presentación por El Salvador**

El Salvador hizo una breve presentación sobre su Sistema de Seguimiento de Atún nacional, y contestó las preguntas de varios miembros del grupo. Se acordó que Colombia presentaría su plan en la próxima reunión del Grupo de Trabajo.

### **4. Análisis de la instrumentación del sistema de certificación dolphin safe**

El Dr. Allen presentó el [Documento TT-14-04](#), en el que se actualiza la información presentada durante la reunión previa del Grupo de Trabajo y se presenta información sobre la comparación de los datos en los certificados *dolphin safe* y los Registros de Seguimiento de Atún (RSA) correspondientes.

El documento presenta los criterios a seguir para la emisión de certificados APICD *dolphin safe* y los lineamientos que sigue la Secretaría en caso de una solicitud de información acerca de la autenticidad de un certificado, lo cual a la fecha no ha sucedido.

Dicho documento señala que, al 16 de septiembre, la Secretaría ha recibido 161 certificados *AIDCP dolphin safe*, de los cuales 11 han sido considerados inválidos por diferentes razones.

Después de la presentación de la Secretaría, se anunció que, una vez listos para distribución los certificados *dolphin safe* en el nuevo formato, acordado en la reunión previa del Grupo de Trabajo, serán enviados a cada participante, y los participantes devolverán entonces a la Secretaría todos los ejemplares no usados del certificado obsoleto.

El Grupo de Trabajo discutió la necesidad de algún tipo de programa de auditoría estandarizado para el sistema de certificación que consistiese de procedimientos, protocolos, y posibles sanciones que se usarían para incrementar confianza en la integridad del sistema. Estados Unidos se comprometió a preparar una resolución sobre este tema para la consideración del Grupo de Trabajo en su próxima

reunión.

Ocean Conservancy recordó al acuerdo previo que la Secretaría notificaría a un gobierno de cualquier discrepancia entre la cantidad de atún registrada en un certificado y el RSA correspondiente, y sugirió que se notificase a las Partes de discrepancias que no fuesen resueltas en un plazo de 60 días. La reunión aprobó la propuesta.

Se pidió a la Secretaría presentar la información sobre diferencias entre la cantidad de atún registrada en certificados *dolphin safe* y los RSA correspondientes en forma tabular también en informes futuros.

La Secretaría presentó tablas señalando, para cada Parte, el número de RSA originales recibido por la Secretaría (Anexo 2). Varios países han alcanzado el nivel de 100%, y el cumplimiento de la mayoría de los demás ha mejorado desde el último informe. La Secretaría proporcionó copias de la presentación, y en la próxima reunión las distribuirá antes de presentar la información.

Se señaló que en muchos casos los buques de pabellón de un país descargan en puertos de otros países, subrayando la importancia de que los representantes de los distintos sistemas de seguimiento nacionales puedan comunicarse entre sí. Se instó a Bolivia a notificar a la Secretaría del nombre e información de contacto de su representante designado para ser añadido a la lista de contactos para distribución a todas las Partes.

##### **5. Enmiendas acerca de la transferencia de pescado de buques sin observador**

De acuerdo a las instrucciones de la pasada reunión del Grupo de Trabajo, la Secretaría presentó el [Documento TT-14-05](#) relativo a las enmiendas necesarias con relación al trasbordo de atún de buques sin observador. La Secretaría propuso enmendar el Sistema de Seguimiento y Verificación de Atún, insertando un nuevo párrafo después del actual párrafo 4.5, como sigue:

“6. Atún capturado por un buque de pesca sin observador a bordo, y transferido a otro buque de pesca, será designado como no *dolphin safe* en el RSA.”

El Grupo de Trabajo acordó elevar esta propuesta al PIR para su aprobación.

##### **6. Conversión de peso de pescado entero a peso de atún procesado**

El [Documento TT-14-06](#), presentado por la Secretaría, se refiere a la discusión que se presentó durante la 13ª reunión del Grupo de Trabajo en cuanto a la importancia de poder comparar los pesos del atún procesado registrado en los certificados *dolphin safe* con los pesos del pescado entero en los Registros de Seguimiento de Atún correspondientes. En este sentido, como primer paso al respecto la Secretaría escribió a los gobiernos participantes, pidiéndoles obtener la información pertinente de sus respectivas industrias y remitir las respuestas a la Secretaría. Una vez recibida, la información será analizada, resumida y organizada de manera que permita formar conclusiones sobre los factores de conversión. La Secretaría informó al Grupo de Trabajo que no ha recibido respuesta alguna al respecto.

Tuvo lugar una discusión de varias formas posibles de llegar a conversiones útiles de producto a peso descargado. Se pidió a los participantes remitir sus ideas por escrito a la Secretaría en las próximas dos semanas. Cualquier información recibida podría ser considerada en la próxima reunión correspondiente.

##### **7. Recomendaciones para el PIR**

El Grupo de Trabajo recomendó que el PIR aprobase la enmienda del Sistema de Seguimiento y Verificación de Atún (ver punto 5).

Se acordó asimismo recomendar que el PIR aprobase, conforme a la discusión bajo el punto 4 de la agenda, que se notificase a las Partes si no se resolviese en un plazo de 60 días una discrepancia acerca de la cantidad de atún en un certificado *dolphin safe* y el RSA correspondiente.

## **8. Otros asuntos**

Conforme a la solicitud de Estados Unidos, el Grupo de Trabajo discutió la cuestión del apoyo por el APICD de medidas de conservación adoptadas por la CIAT, mediante la prohibición de la emisión de certificados *dolphin safe* para atún capturado en contravención de dichas medidas. La delegación de la Unión Europea apoyó esta propuesta; varias otras delegaciones, aunque no la opusieron, expresaron la opinión que la idea necesitaba más análisis. Estados Unidos se comprometió a trabajar con la Secretaría sobre una propuesta para la consideración de una reunión del PIR o de las Partes del APICD.

## **9. Fecha y sede de la próxima reunión**

Se acordó que la próxima reunión del Grupo de Trabajo tendría lugar inmediatamente antes de la próxima reunión del PIR, prevista para febrero de 2004 en La Jolla.

## **10. Clausura**

La reunión fue clausurada el 8 de octubre de 2003.

**Appendix 1.**

**INTERNATIONAL DOLPHIN CONSERVATION PROGRAM  
PROGRAMA INTERNACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DE LOS DELFINES**

**PERMANENT WORKING GROUP ON TUNA TRACKING  
GRUPO DE TRABAJO PERMANENTE SOBRE EL SEGUIMIENTO DEL ATUN**

**14<sup>th</sup> MEETING - 14<sup>a</sup> REUNION**

**October 8, 2003 – 8 de octubre de 2003  
Del Mar, California, USA**

**ASISTENTES - ATTENDEES**

**BOLIVIA**

**GONZALO SÁNCHEZ  
ALFREDO ROJAS**  
Ministerio de Defensa

**COLOMBIA**

**CARLOS MOSQUERA  
IVÁN D. ESCOBAR**  
Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural

**COSTA RICA**

**ASDRÚBAL VÁSQUEZ**  
INCOPECA

**ECUADOR**

**LUCÍA FERNÁNDEZ  
LUIS TORRES NAVARRETE**  
Ministerio de Comercio Exterior,  
Industrialización, Pesca y Competitividad

**EL SALVADOR**

**SONIA SALAVERRÍA**  
Ministerio de Agricultura y Ganadería

**EUROPEAN UNION - UNION EUROPEA**

**ROBERTO CESARI**  
European Commission  
**IGNACIO ESCOBAR**  
Secretaría General de Pesca Marítima

**JAVIER ARÍZ TELLERÍA**  
Instituto Español de Oceanografía  
**AMOR SOLÁ**  
Embajada de España en Washington

**GUATEMALA**

**FRATERO DÍAZ MONGE  
JOSÉ G. RUIZ**  
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación

**MEXICO**

**RICARDO BELMONTES**  
**MARIO AGUILAR**  
CONAPESCA  
**GUILLERMO COMPEÁN**  
**LUIS FLEISCHER**  
**PEDRO ULLOA**  
Instituto Nacional de la Pesca

**MICHEL DREYFUS**  
**HUMBERTO ROBLES**  
FIDEMAR  
**LUIS FUEYO**  
SEMARNAT/PROFEPA  
**MARK ROBERTSON**

**UNITED STATES OF AMERICA - ESTADOS UNIDOS DE AMERICA**

**DAVID HOGAN**  
**JAMES STORY**  
Department of State  
**PAT DONLEY**  
**BRETT SCHNEIDER**  
**ALLISON ROUTH**  
**CHRISTOPHER FANNING**

**JEREMY RUSIN**  
**MEGHAN DONAHUE**  
**JESSICA KONDEL**  
National Marine Fisheries Service  
**SUSAN JACKSON**  
**MARCELA**

**CAMPA**

**VANUATU**

**HUGO ALSINA**  
Office of Deputy Commissioner of Maritime Affairs

**ORGANIZACIONES NO GUBERNAMENTALES--NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATIONS**

**KITTY BLOCK**  
The Humane Society

**NINA YOUNG**  
The Ocean Conservancy

**TUNA INDUSTRY – INDUSTRIA ATUNERA**

**ERNESTO ESCOBAR**  
**RAMÓN MONTAÑO**  
**JULIO MORÓN**

**SECRETARÍA - SECRETARIAT**

**ROBIN ALLEN**, Director  
**ERNESTO ALTAMIRANO**  
**DAVID BRATTEN**  
**ALEJANDRA FERREIRA**  
**MONICA GALVÁN**

**JOSHUE GROSS**  
**BRIAN HALLMAN**  
**BERTA JUÁREZ**  
**NICHOLAS WEBB**

Anexo 2.

**RSA ORIGINALES RECIBIDOS<sup>1</sup> POR LA SECRETARÍA  
ORIGINAL TTFS RECEIVED<sup>1</sup> BY THE SECRETARIAT**

<b>Pabellón</b>	<b>Aut. Nal.</b>				<b>Pabellón</b>	<b>Aut. Nal.</b>			
<b>Flag</b>	<b>Nat. Auth.</b>	<b>Orig. Rec.</b>			<b>Flag</b>	<b>Nat. Auth.</b>	<b>Orig. Rec.</b>		
BOL	20 <sup>2</sup>				PAN	33			
	BOL <sup>3</sup>	1	1	5%		COL	8	3	9%
	COL	8	6	30%		CRI	14	14	43%
	ECU	11	11	55%		ECU	6	6	18%
	Ninguna - None	2	10%			PAN	5	4	12%
						Ninguna - None	6	18%	
COL	13				PER	5			
	COL	6	4	31%		CRI	3	3	60%
	ECU	7	7	54%		ECU	2	2	40%
	Ninguna - None	2	15%			Ninguna - None	0	0%	
ECU	155				SLV	12			
	ECU	152	149	96%		ECU	5	5	42%
	PER	6	5	3%		SLV	7	7	58%
	Ninguna - None	1	1%			Ninguna - None	0	0%	
EUR	15				USA	7			
	ECU	9	9	60%		ECU	3	3	43%
	UE-EU	6	6	40%		USA	4	4	57%
	Ninguna - None	0	0%			Ninguna - None	0	0%	
GTM	9				VEN	84			
	CRI	1	1	11%		COL	27	22	26%
	ECU	2	2	22%		CRI	16	15	18%
	GTM	6	6	67%		ECU	6	6	7%
	Ninguna - None	0	0%			PAN	1	1	1%
HND	10					SLV	3	1	1%
	ECU	8	8	80%		VEN	31	26	31%
	PAN	2	1	10%		Ninguna - None	13	16%	
	Ninguna - None	1	10%		VUT	21			
MEX	156					COL	1	1	5%
	CRI	2	2	1%		ECU	20	20	95%
	MEX	154	131	84%		Ninguna - None	0	0%	
	Ninguna - None	23	15%		<b>Total</b>		<b>540</b>	<b>492</b>	<b>91%</b>

<sup>1</sup> Al 8 de octubre de 2003 – As of October 8, 2003

<sup>2</sup> Viajes en 2003, zarpando a partir del 1 de enero y con arribo al 15 de septiembre – Trips in 2003, departing from January 1 and arriving on or before September 15

<sup>3</sup> Original recibido de oficina regional de la CIAT – Original received from IATTC field office

Originales del RSA recibidos<sup>3</sup> por la Secretaría para viajes en 2003 – TTFs originals received by the Secretariat<sup>1</sup> for 2003 trips

<b>Autoridad nacional</b>	<b>Viajes<sup>4</sup></b>	<b>Orig. Rec.</b>
<b>National authority</b>	<b>Trips<sup>4</sup></b>	<b>Orig. Rec.</b>
BOL	1	1 <sup>3</sup> (100%)
COL	50	36 (72%)
CRI	36	35 (97%)
ECU	228	228 (100%)
EUR	6	6 (100%)
GTM	6	6 (100%)

<b>Autoridad nacional</b>	<b>Viajes</b>	<b>Orig. Rec.</b>
<b>National authority</b>	<b>Trips</b>	<b>Orig. Rec.</b>
MEX	154	131 (85%)
PAN	8	6 (75%)
PER	6	5 (83%)
SLV	10	8 (80%)
USA	4	4 (100%)
VEN	31	26 (84%)
<b>Total</b>	<b>540</b>	<b>492 (91%)</b>

<sup>3</sup> Al 8 de octubre de 2003 – As of October 8, 2003

<sup>4</sup> Zarpando a partir del 1 de enero y con arribo al 15 de septiembre – Departing from January 1 and arriving on or before September 15

<sup>3</sup> Original recibido de oficina regional de la CIAT – Original received from IATTC field office